

GABARITO – CASLE – 19 de julho de 2013
LÍNGUA ESPANHOLA

1. Explica el título “**Brasil, 'blanco' de EE.UU.**” ejemplificando con partes del texto para comprobar la explicación dada (Como mínimo 5 líneas). (Valor: 2,0)

A palavra “blanco” significa “alvo” no título do texto, ou seja, o Brasil também está na mira dos Estados Unidos, sendo alvo das espionagens feitas por este país. Portanto, a tradução do título é “Brasil, ‘alvo’ dos Estados Unidos”. No texto há vários fragmentos que explicam esta interpretação, como por exemplo:

Ex.1. “Hoy la onda expansiva de este explosivo caso toca a Brasil, uno de los 15 países que se negaron a estudiar el pedido de asilo de Snowden. Desde su escondite en el aeropuerto de Moscú, el fugitivo le entregó documentos al periódico brasileño O’Globo, en los que se evidencia que Estados Unidos interceptó millones de correos electrónicos y llamadas telefónicas en Brasil”.

Ex. 2: “Brasil, con extensas redes digitales públicas y privadas, operadas por grandes compañías de telecomunicaciones e internet, aparece destacado en los mapas de la agencia americana como blanco prioritario de telefonía y datos, al lado de naciones como China, Rusia, Irán y Pakistán”, revela el artículo. Los documentos señalan que la NSA recolectaba los datos de Brasil y otros países a través de sistemas como Fairview y X-Keyscore. Con este último se pueden “rastrear mensajes enviados desde Brasil en inglés, ruso, árabe o chino, así como correspondencia redirigida en portugués, ruso o alemán”, indica O’Globo. Una búsqueda en tiempo real en el sistema de mapas de Google puede ser interceptada. El Fairview permite, por ejemplo, interceptar llamadas telefónicas a través de una “asociación” con una empresa de telefonía estadounidense, que a su vez tiene acceso a la red brasileña.

Ex.3: “Entre los documentos publicados por el periódico brasileño también figura un mapamundi en el que Brasil aparece con color verde claro, según el diario, similar al de países como México, Francia y Australia, lo que indica que el volumen de conexiones interceptadas por los sistemas de espionaje estadounidense en tierras brasileñas es intermedio”.

Ex.4: “Otro mapa, referente a los días 4 y 5 de marzo, señala que Brasil fue el país con más comunicaciones interceptadas con origen o destino en Pakistán”.

Ex. 5 “No hay números precisos, pero en enero pasado Brasil quedó un poco atrás de Estados Unidos, que tuvo 2.300 millones de llamadas y mensajes espiados”, añadió el texto, que contó con la firma de Glenn Greenwald, el reportero del periódico británico The Guardian...”

2. Letra B

3. Traduce, a la lengua portuguesa, los siguientes párrafos del texto. (Valor: 6,0)

Terceiro Parágrafo:

Depois do escândalo com o avião presidencial da Bolívia, Evo Morales, que teve de permanecer retido em Viena durante 13 horas depois que Portugal, França e Itália fecharam seus espaços por suspeitas de que a bordo viajava Snowden, vários países da região decidiram intervir frontalmente/envolver-se abertamente neste caso. Os governos da Venezuela, Nicarágua e Bolívia se ofereceram para proteger o delator/denunciante.

Os três países desafiaram abertamente os Estados Unidos, com quem têm importantes acordos econômicos, mas tensas relações políticas.

Quinto Parágrafo:

O Jornal informa que “na última década, pessoas residentes ou em trânsito no Brasil, bem como empresas instaladas no país, se tornaram alvo de espionagem da Agência de Segurança Nacional dos Estados Unidos (NSA). E acrescenta: “Não há números precisos, mas em janeiro passado o Brasil ficou um pouco atrás dos Estados Unidos, que tiveram 2 bilhões e 300 milhões/2,3 bilhões de ligações telefônicas e mensagens espionadas”, acrescentou o texto que contou com a assinatura de Glenn Greenwald, o repórter do jornal britânico The Guardian, que revelou/denunciou/delatou o programa de vigilância ultrassecreto PRISM e outro para conseguir registros telefônicos/quebrar o sigilo telefônico nos Estados Unidos.

Nono Parágrafo:

James Clapper, diretor da Inteligência Nacional dos Estados Unidos, que recebe relatórios da NSA, disse ao O Globo: “Deixamos claro que os Estados Unidos obtêm informação da inteligência estrangeira do mesmo modo que todas as outras nações também recebem”. Porém para o Brasil esta explicação não parece ser suficiente.